

Smlouva o ubytování · Accommodation agreement

Vzor, ne právní rada. Každé ubytování je jiné: obec, daně, druh bytu. Upravte smlouvu podle svého případu a před prvním použitím ji dejte zkontrolovat advokátovi.

Sample only, not legal advice. Every let is different. Adapt this agreement to your case and have it checked by a lawyer before you use it.

Uzavřená podle § 2326 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník. · Made under the Czech Civil Code.

1. Smluvní strany · Parties

Ubytovatel · Host: [jméno a příjmení], [IČO], [adresa], [telefon], [e-mail]

Ubytovaný · Guest: [jméno a příjmení], [adresa trvalého pobytu], [telefon], [e-mail]

2. Apartmán · The property

- Adresa · Address: [ulice, číslo, PSČ, obec], [patro, číslo bytu]
- Popis · Description: [1+kk, 35 m², kuchyňský kout, balkon]. Vybavení je v příloze. · The inventory is attached.
- Nejvýše [4] osoby včetně dětí. · No more than [4] people, children included.
- Zvířata · Pets: [nejsou povolena / po dohodě] · [not allowed / allowed if agreed].

3. Doba ubytování · Dates

- Příjezd · Arrival: [DD. MM. RRRR] od [15:00] · from [3 pm]
- Odjezd · Departure: [DD. MM. RRRR] do [11:00] · by [11 am]
- Přejížděné ubytování na dobu pobytu, ne bydlení. · Temporary holiday accommodation, not a home.

4. Cena a platba · Price and payment

- Cena za pobyt · Total price: [8 400] Kč, včetně závěrečného úklidu, ložního prádla, energií a Wi-Fi · including cleaning, linen, utilities and Wi-Fi.
- Poplatek z pobytu · Tourist tax: [50] Kč za osobu a den, pokud ho obec vybírá · per person per day, if the town charges it.
- Záloha při rezervaci · Advance on booking: [2 500] Kč, započte se do ceny · deducted from the price.
- Doplatek · Balance: [5 900] Kč do [datum] · by [date].
- Na účet · Bank transfer to: [číslo účtu / IBAN], [majitel účtu]

5. Kauce · Security deposit

- Výše · Amount: [5 000] Kč, splatná [při příjezdu] · paid [on arrival].
- Vrátime ji do [7] dnů po odjezdu; odečteme jen škody, které způsobil ubytovaný, s doklady. Běžné opotřebení se neplatí. · Returned within [7] days of departure, less only damage caused by the guest, with receipts. Normal wear is not charged.
- Pobytu od [20] nocí: vodu a elektřinu nad [množství za noc] účtujeme podle měřidel. · Stays of [20] nights or more: water and electricity above [amount per night] are charged by the meter.

6. Zrušení rezervace · Cancellation

- Do [5] dnů před příjezdem: zdarma, zálohu vrátíme. · Up to [5] days before arrival: free, the advance is refunded.
- Později: [50] % ceny. Nepřijede-li ubytovaný: [90] %. · After that: [50] % of the price. No-show: [90] %.

- Pronajmeme-li ty noci znovu, vrátíme, co za ně dostaneme. · If we re-let the nights, we refund what we receive for them.
- Zrušení písemně, třeba e-mailem. · Cancel in writing, e.g. by email.
- Zrušíme-li pobyt my, vrátíme vše hned. · If we cancel, we refund everything straight away.

7. Užívání apartmánu · Use of the property

- Ubytovací řád, který ubytovaný dostal před rezervací, je součástí smlouvy. · The house rules, received before booking, are part of this agreement.
- Kouření uvnitř: [zakázáno]. Večírky: zakázány. Další osoby na noc jen s naším souhlasem. · Smoking inside: [not allowed]. Parties: not allowed. No extra overnight guests without our consent.
- Při příjezdu ubytovaný předloží doklad totožnosti pro evidenci ubytovaných; cizinci vyplní a podepíší přihlašovací tiskopis. · On arrival the guest shows ID for the guest register; foreign guests fill in and sign the registration form.
- Poruší-li ubytovaný i přes výstrahu hrubě své povinnosti, můžeme smlouvu vypovědět bez výpovědní doby (§ 2331). · If the guest seriously breaks their obligations despite a warning, we may end the agreement at once.

8. Škody · Damage

- Škodu nám prosím hlase hned. Ubytovany odpovídá za škody, které způsobí on nebo jeho spolubydlící. · Report damage straight away. The guest is liable for damage they or their party cause.

9. Závěrečná ustanovení · Final terms

- Řídí se českým právem. Změny písemně. · Czech law applies. Changes in writing.
- Přílohy · Attached: vybavení, ubytovací řád · inventory, house rules

V [obec] dne [datum]

Ubytovatel · Host: _____ Ubytovaný · Guest: _____